

CH_VB 20046538 vom 7. Oktober 1999

Bundesverwaltung, 1999-10-07, DE

Quelle: https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb__td_class__metadataCell__20046538__td__

FR: CH_VB 20046538 du 7 octobre 1999

IT: CH_VB 20046538 del 7 ottobre 1999

Volltext

7. Oktober 1999 N 2115 Obligationenrecht. Zweiunddreissigster Titel Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben) stimmen: Votent pour la proposition de la majorité (ne pas donner suite): Aguet, Ammann Schoch, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Bonny, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Donati, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Florio, Geiser, Genner, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämerle, Heim, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Josson, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Lauper, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Schaller, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Steimann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Vermot, von Allen, von Felten, Weyeneth, Widmer, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwygart (75) Für den Antrag der Minderheit (Folge geben) stimmen: Votent pour la proposition de la minorité (donner suite): Antille, Aregger, Baader, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Columberg, David, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Hess Peter, Hochreutener, Jans, Kunz, Langenberger, Leu, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Philippa, Raggenbass, Sandoz Marcel, Schenk, Schlier, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Stucky, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt (56) Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents: Aeppli, Alder, Beck, Béguelin, Bircher, Blaser, Blocher, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Debons, Dettling, Dreher, Durrer, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Imhof, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kühne, Lachat, Loeb, Maitre, Maspoli, Maurer, Nabholz, Ostermann, Pelli, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Steiner, Suter, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Vogel, Vollmer, Waber, Weber Agnes, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (68) Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas: Heberlein (1) 99.034 Obligationenrecht. Zweiunddreissigster Titel Code des obligations. Titre trente-deuxième Botschaft und Gesetzentwurf vom 31. März 1999 (BB1 1999 5149) Message et projet de loi du 31 mars 1999 (FF 1999 4753) Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Chiffelle Pierre (S, VD), rapporteur: Le Titre trente-deuxième du Code des obligations traite de l'obligation de tenir et de conserver la comptabilité commerciale. Il fixe en particulier les conditions auxquelles doit satisfaire la conservation, sur les supports de données ou d'images, des livres, de la correspondance et des pièces comptables. Ces dispositions sont entrées en

vigueur en 1976, époque à laquelle les technologies utilisées n'avaient guère de rapport avec celles qui ont cours aujourd'hui. Il s'agit en particulier de supprimer la distinction entre support de données et support d'images. On élimine ainsi les problèmes d'interprétation et l'insécurité juridique causée par le recours toujours plus fréquent à l'informatique et à de nouveaux moyens destinés à l'enregistrement d'opérations commerciales, telle la correspondance électronique ou le CD-ROM. Il s'agit donc d'appliquer plus largement à la comptabilité les nouvelles technologies relatives au traitement, à la communication et à l'enregistrement de données. Pour les définir, la loi se référera désormais à «un moyen électronique» ou à «un autre moyen comparable». La révision renonce ainsi à mentionner expressément des technologies spécifiques. La nouvelle réglementation pourra ainsi s'appliquer à de nouveaux médias que l'on utilisera peut-être à l'avenir. Il incombera à la jurisprudence, à la doctrine et à la pratique d'examiner les nouvelles technologies et de fixer les conditions de leur utilisation en conformité avec les nouvelles règles légales. Vous le voyez, la révision qui vous est soumise n'apporte aucune modification matérielle aux règles sur la comptabilité. On se contente d'adapter le CO et les lois fiscales qui s'y réfèrent à l'évolution technologique dans la pratique comptable des entreprises. Il convient cependant de préciser que cette révision ne change rien à l'état actuel du droit, par exemple en ce qui concerne la portée juridique d'outils tels que la télécopie ou le courrier électronique (e-mail). De même, la problématique des changements de supports de données pendant le délai de conservation impératif de dix ans reste la même qu'actuellement. Les données de la période concernée doivent pouvoir être consultées par les ayants droit. Dans la pratique, cela ne pose d'ailleurs guère de problème. En effet, soit les données ont été transférées sur un nouveau support, soit, et c'est le plus souvent le cas, les nouveaux appareils sont en mesure de lire les anciens supports. Toutes ces raisons expliquent pourquoi la commission n'a eu aucun problème à se rallier à ce projet du Conseil fédéral, qu'elle vous propose, à l'unanimité, d'approuver d'un bout à l'autre, sans y changer une virgule. Metzler Ruth, Bundesrätin: Ihre Kommission für Rechtsfragen hat einstimmig beschlossen, auf die vorliegende Revision des Obligationenrechtes einzutreten. In der Detailberatung hat sie die einzelnen Bestimmungen ebenfalls einstimmig und ohne Diskussion angenommen. Grund dafür ist wohl, dass die Notwendigkeit dieser Revision allgemein anerkannt wird. Revidiert werden nämlich Bestimmungen, die 1975 erlassen wurden und die sich heute in Anbetracht der seither eingetretenen Entwicklung der Technik als überholt und veraltet erweisen. Konkret schafft die Vorlage zwei Unterscheidungen ab, die das geltende Recht charakterisieren: diejenige zwischen Führung und Aufbewahrung der Bücher und diejenige zwischen Bildträgern und Datenträgern. Inskünftig werden zur Führung und Aufbewahrung der Bücher alle elektronischen oder vergleichbaren Mittel zugelassen; dies allerdings immer unter der Voraussetzung, dass die Grundsätze der Ordnungsmässigkeit der Führung und Aufbewahrung der Bücher eingehalten werden. Das materielle Buchführungsrecht wird von der Revision grundsätzlich nicht berührt. In diesem Sinne kann man von einer kleinen Revision sprechen; sie beantwortet aber komplexe Auslegungsfragen und beseitigt damit Rechtsunsicherheiten. Sie wird zudem die rechtlichen Rahmenbedingungen verbessern und so die Chancen der schweizerischen Wirtschaft im internationalen Verhältnis erhöhen. Aus diesen Gründen bitte ich Sie, im Sinne des Antrages Ihrer Kommission auf die Vorlage einzutreten. Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen L'entrée en matière est décidée sans opposition

Politique en matière d'étrangers. Motions 2116 N 7 octobre 1999 Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale Obligationenrecht (Die kaufmännische Buchführung) Code des obligations (De la comptabilité commerciale) Detailberatung – Examen de détail Titel und Ingress, Ziff. I–III Antrag der Kommission Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates Titre et préambule, ch. I–III Proposition de la commission Adhérer au projet du Conseil fédéral Angenommen – Adopté Namentliche Gesamtabstimmung Vote sur l'ensemble, nominatif (Ref.: 3585) Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet: Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, Columberg, David, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Engelberger, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer- Hagglingen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Geiser, Genner, Goll, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Häm- merle, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermat- ten, Kofmel, Kuhn, Kunz, Lauper, Leemann, Leu, Leuenber- ger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Philipona, Raggenbass, Rand- egger, Ratti, Roth, Ruffy, Rychen, Schaller, Schenk, Scheu- rer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Stamm Judith, Steinemann, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Theiler, Tschuppert, Val- lender, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wittenwiler, Zbinden (121) Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents: Aepli, Banga, Baumann Ruedi, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Borer, Bühler, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Comby, de Dardel, Debons, Dreher, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fischer-Seen- gen, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gros Jean- Michel, Gross Jost, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hochreu- tener, Imhof, Jans, Keller Christine, Keller Rudolf, Kühne, Lachat, Langenberger, Maitre, Maspoli, Meier Hans, Nab- holz, Ostermann, Pelli, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Mar- cel, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Suter, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vetterli, Vogel, Waber, Weber Agnes, Widrig, Wie- derkehr, Wyss, Zapfl, Ziegler, Zwygart (78) Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas: Heberlein (1) An den Ständerat – Au Conseil des Etats Sammeltitel – Titre collectif Ausländerpolitik. Motionen Politique en matière d'étrangers. Motions

99.3079 Motion

Ständerat (Merz) Kohärente Ausländer- und Asylpolitik Motion Conseil des Etats (Merz) Une politique des étrangers et de l'asile cohérente

Wortlaut der

Motion vom 2. Juni 1999 Der Bundesrat wird aufgefordert, dem Parlament die Ziele, Inhalte und Mittel einer kohärenten, departementsübergrei- fenden Ausländer- und Asylpolitik zu unterbreiten, welche den jüngsten Entwicklungen im In- und Ausland Rechnung trägt und welche entsprechende Gesetzesänderungen vor- sieht. Texte de la motion du 2 juin 1999 Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement un ensemble d'objectifs, de stratégies et de moyens qui permet- tent de suivre une politique interdépartementale cohérente à l'égard des étrangers, plus précisément à l'égard des requé- rants d'asile. Cette politique doit tenir compte des récents dé- veloppements survenus en

Suisse et à l'étranger et proposer les modifications de loi pertinentes. 99.3033 Motion
Ständerat (SPK-SR 97.060) Grundsätze für die zukünftige Ausländerpolitik Motion Conseil
des Etats (CIP-CE 97.060) Principes pour la future politique en matière d'étrangers

Wortlaut der
Motion vom 16. März 1999 Der Bundesrat wird beauftragt, so rasch als möglich einen
Entwurf für die Totalrevision des Bundesgesetzes vom 26. März 1931 über Aufenthalt und
Niederlassung der Ausländer (Anag) vorzulegen. Dieses neue Gesetz soll sich an
folgenden Zielen orientieren: a. Begrenzung der ständigen ausländischen Wohnbevölke-
rung unter Beachtung von völkerrechtlichen Verpflichtungen, ausgewiesenen
gesamtwirtschaftlichen Interessen sowie der humanitären Tradition der Schweiz; b.
verstärkte Integrationsförderung bei rechtmässig und dau- erhaft anwesenden
Ausländerinnen und Ausländern, wenn sie die Grundsätze der schweizerischen
Rechtsordnung re- spektieren und integrationsbereit sind;

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdrukschriften Archives fédérales suisses,
Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali
digitali Obligationenrecht. Zweiunddreissigster Titel Code des obligations. Titre
trente-deuxième In Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Dans Bulletin officiel de
l'Assemblée fédérale In Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale Jahr 1999 Année Anno
Band V Volume Volume Session Herbstsession Session Session d'automne Sessione
Sessione autunnale Rat Nationalrat Conseil Conseil national Consiglio Consiglio nazionale
Sitzung 14 Séance Seduta Geschäftsnummer 99.034 Numéro d'objet Numero dell'oggetto
Datum 07.10.1999 - 08:00 Date Data Seite 2115-2116 Page Pagina Ref. No 20 046 538
Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der
Bundesversammlung. Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de
l'Assemblée fédérale. Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino
ufficiale dell'Assemblea federale.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte
Originaltext. Quellen-URL siehe oben.